

# 不当景品類及び不当表示防止法

## Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations

(昭和三十七年五月十五日法律第百三十四号)

(Act No. 134 of May 15, 1962)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、商品及び役務の取引に関連する不当な景品類及び表示による顧客の誘引を防止するため、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれのある行為の制限及び禁止について定めることにより、一般消費者の利益を保護することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, in order to prevent the inducement of customers by means of unjustifiable premiums and misleading representations in connection with transactions of goods and services, by providing for limitations and the prohibition of acts that would interfere with general consumers' voluntary and rational choice-making, thereby protecting the interests of general consumers.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律で「事業者」とは、商業、工業、金融業その他の事業を行う者をいい、当該事業を行う者の利益のためにする行為を行う役員、従業員、代理人その他の者は、次項及び第十一条の規定の適用については、これを当該事業者とみなす。

Article 2 (1) The term "Entrepreneur" as used in this Act means any person who operates a commercial, industrial, financial or any other business. For the purpose of applying the provisions of the following paragraph and Article 11, an officer, employee, agent, or any other person who acts for the benefit of an Entrepreneur shall be deemed to be an Entrepreneur.

2 この法律で「事業者団体」とは、事業者としての共通の利益を増進することを主たる目的とする二以上の事業者の結合体又はその連合体をいい、次に掲げる形態のものを含む。ただし、二以上の事業者の結合体又はその連合体であつて、資本又は構成事業者（事業者団体の構成員である事業者をいう。第二十条において同じ。）の出資を有し、営利を目的として商業、工業、金融業その他の事業を営むことを主たる目的とし、かつ、現にその事業を営んでいるものを含まないものとする。

(2) The term "Trade Association" as used in this Act means any combination or federation of a combination of two or more Entrepreneurs with its principal purpose the furtherance of their common interest as Entrepreneurs, and shall include the following; provided however, that a combination or federation of a

combination of two or more Entrepreneurs, which has capital, or contributions made by the constituent Entrepreneurs (meaning an Entrepreneur who is a member of the Trade Association; the same shall apply in Article 20), and whose principal purpose is to run and is actually running a commercial, industrial, financial or any other business for profit shall not be included:

一 二以上の事業者が社員（社員に準ずるものを含む。）である一般社団法人その他の  
の社団

(i) Any general incorporated association or any other association of which two or more Entrepreneurs are members (including the equivalent thereof);

二 二以上の事業者が理事又は管理人の任免、業務の執行又はその存立を支配している一般財団法人その他の財団

(ii) Any general incorporated foundation or any other foundation of which two or more Entrepreneurs control the appointment and dismissal of directors or managers, the execution of operations or continuation of its existence; and

三 二以上の事業者を組合員とする組合又は契約による二以上の事業者の結合体

(iii) Any partnership of which two or more Entrepreneurs are partners, or a contractual combination of two or more Entrepreneurs.

3 この法律で「景品類」とは、顧客を誘引するための手段として、その方法が直接的であるか間接的であるかを問わず、くじの方法によるかどうかを問わず、事業者が自己の供給する商品又は役務の取引（不動産に関する取引を含む。以下同じ。）に付随して相手方に提供する物品、金銭その他の経済上の利益であつて、内閣総理大臣が指定するものをいう。

(3) The term "Premiums" as used in this Act means any article, money, or other kinds of source of economic gain given as a means of inducing customers, irrespective of whether a direct or indirect system is employed, or whether or not a lottery system is used, by an Entrepreneur to another party, in connection with a transaction involving goods or services which said Entrepreneur supplies (including transactions relating to real estate; the same shall apply hereinafter), and which are designated by the Prime Minister as such.

4 この法律で「表示」とは、顧客を誘引するための手段として、事業者が自己の供給する商品又は役務の内容又は取引条件その他これらの取引に関する事項について行う広告その他の表示であつて、内閣総理大臣が指定するものをいう。

(4) The term "Representations" as used in this Act means advertisement or any other Representations which an Entrepreneur makes as a means of inducing customers, with respect to the substance of the goods or services which said Entrepreneur supplies or the trade terms or any other particular concerning the transaction, and which are designated by the Prime Minister as such.

（景品類の制限及び禁止）

(Limitation or Prohibition of Premiums)

第三条 内閣総理大臣は、不当な顧客の誘引を防止し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を確保するため必要があると認めるときは、景品類の価額の最高額若しくは総額、種類若しくは提供の方法その他景品類の提供に関する事項を制限し、又は景品類の提供を禁止することができる。

Article 3 When the Prime Minister finds it necessary in order to prevent unjust inducement of customers and secure general consumers' voluntary and rational choice-making, the Prime Minister may limit the maximum value of a Premium or the total amount of Premiums, the kind of Premiums or means of offering of a Premium, or any other matter relating thereto, or may prohibit the offering of a Premium.

(不当な表示の禁止)

(Prohibition of Misleading Representations)

第四条 事業者は、自己の供給する商品又は役務の取引について、次の各号のいずれかに該当する表示をしてはならない。

Article 4 (1) No Entrepreneur may make a representation as provided for in any one of the following items in connection with transactions of goods or services which said Entrepreneur supplies:

一 商品又は役務の品質、規格その他の内容について、一般消費者に対し、実際のものよりも著しく優良であると示し、又は事実に相違して当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも著しく優良であると示す表示であつて、不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれがあると認められるもの

(i) Any representation where the quality, standard or any other particular relating to the content of goods or services is portrayed to general consumers as being much better than that of the actual goods or services, or are portrayed as being, contrary to fact, much better than those of other Entrepreneurs who supply the same kind of or similar goods or services as those supplied by the relevant Entrepreneur, thereby having a tendency to induce customers unjustly and to interfere with general consumers' voluntary and rational choice-making;

二 商品又は役務の価格その他の取引条件について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも取引の相手方に著しく有利であると一般消費者に誤認される表示であつて、不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれがあると認められるもの

(ii) Any representation by which price or any other trade terms of goods or services could be misunderstood by general consumers to be much more favorable than the actual goods or services, or than those of other Entrepreneurs who supply the same kind of or similar goods or services as those supplied by the relevant Entrepreneur, thereby having a tendency to

induce customers unjustly and to interfere with general consumers' voluntary and rational choice-making; or

三 前二号に掲げるもののほか、商品又は役務の取引に関する事項について一般消費者に誤認されるおそれがある表示であつて、不当に顧客を誘引し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択を阻害するおそれがあると認めて内閣総理大臣が指定するもの

(iii) In addition to what is listed in the preceding two items, any representation by which any particular relating to transactions of goods or services is likely to be misunderstood by general consumers and which is designated by the Prime Minister as such, and considered likely to induce customers unjustly and to interfere with general consumers' voluntary and rational choice-making.

2 内閣総理大臣は、事業者がした表示が前項第一号に該当するか否かを判断するため必要があると認めるときは、当該表示をした事業者に対し、期間を定めて、当該表示の裏付けとなる合理的な根拠を示す資料の提出を求めることができる。この場合において、当該事業者が当該資料を提出しないときは、第六条の規定の適用については、当該表示は同号に該当する表示とみなす。

(2) When the Prime Minister finds it necessary in order to evaluate whether any representation falls under item (i) of the preceding paragraph, the Prime Minister may designate a period of time and require the relevant Entrepreneur to submit data as reasonable grounds for the representation said Entrepreneur has made. In such cases, if the Entrepreneur fails to submit the data, the representation concerned shall be deemed to fall under said item for the purpose of applying the provisions of Article 6.

(公聴会等及び告示)

(Public Hearings, etc. and Public Notice)

第五条 内閣総理大臣は、第二条第三項若しくは第四項若しくは前条第一項第三号の規定による指定若しくは第三条の規定による制限若しくは禁止をし、又はこれらの変更若しくは廃止をしようとするときは、内閣府令で定めるところにより、公聴会を開き、関係事業者及び一般の意見を求めるとともに、消費者委員会の意見を聴かなければならない。

Article 5 (1) When the Prime Minister takes action to effect designation under the provisions of Article 2, paragraph (3) or paragraph (4) or paragraph (1), item (iii) of the preceding Article, or to impose limitations or prohibition under the provisions of Article 3, or to amend or abolish said provisions, the Prime Minister shall hold a public hearing pursuant to Cabinet Office Ordinance provisions, and must hear the opinion of the relevant Entrepreneur and the public as well as the opinion of the Consumer Commission.

2 前項に規定する指定並びに制限及び禁止並びにこれらの変更及び廃止は、告示によつて行うものとする。

(2) Designations, limitations, prohibition as well any amendment and abolition as prescribed in the preceding paragraph shall be made by public notice.

(措置命令)

(Order for Action)

第六条 内閣総理大臣は、第三条の規定による制限若しくは禁止又は第四条第一項の規定に違反する行為があるときは、当該事業者に対し、その行為の差止め若しくはその行為が再び行われることを防止するために必要な事項又はこれらの実施に関連する公示その他必要な事項を命ずることができる。その命令は、当該違反行為が既になくなっている場合においても、次に掲げる者に対し、することができる。

Article 6 The Prime Minister may, in the event that an Entrepreneur acts in violation of the limitations or prohibition under the provisions of Article 3 or the provisions of Article 4, paragraph (1), order the relevant Entrepreneur to cease committing said violation, or to take the measures necessary to prevent the reoccurrence of said violation, or to take any other necessary measures including public notification of the particulars relating to the implementation of such measures. Such an order may be issued to the following persons even when said violation has already ceased to exist:

一 当該違反行為をした事業者

(i) The Entrepreneur who committed said violation;

二 当該違反行為をした事業者が法人である場合において、当該法人が合併により消滅したときにおける合併後存続し、又は合併により設立された法人

(ii) Where the Entrepreneur who committed said violation is a corporation and has ceased to exist as a result of a merger: the corporation which continues to exist after the merger takes place or the corporation which becomes incorporated upon said merger taking place;

三 当該違反行為をした事業者が法人である場合において、当該法人から分割により当該違反行為に係る事業の全部又は一部を承継した法人

(iii) Where the Entrepreneur who committed said violation is a corporation: another corporation which has taken over the whole of or part of the business pertaining to said violation from said corporation as a result of a split; and

四 当該違反行為をした事業者から当該違反行為に係る事業の全部又は一部を譲り受けた事業者

(iv) The Entrepreneur who has acquired the whole or part of the business pertaining to said violation from the Entrepreneur who committed said violation.

(都道府県知事の指示)

(Direction by Prefectural Governors)

第七条 都道府県知事は、第三条の規定による制限若しくは禁止又は第四条第一項の規定に違反する行為があると認めるときは、当該事業者に対し、その行為の取りやめ若

しくはその行為が再び行われることを防止するために必要な事項又はこれらの実施に関連する公示その他必要な事項を指示することができる。その指示は、当該違反行為が既になくなっている場合においても、することができる。

**Article 7** A prefectural governor may, when said governor finds a violation of the limitations or prohibition prescribed in the provisions of Article 3 or a violation of the provisions of Article 4, paragraph (1), direct the Relevant Entrepreneur to cease and desist said violation, or to take the measures necessary to prevent the reoccurrence of such violation, or to take any other necessary measure including giving public notification of the particulars relating to the implementation of such measures. Such direction may be issued even when said violation has already ceased to exist.

(内閣総理大臣への措置請求)

(Request to the Prime Minister for Action)

第八条 都道府県知事は、前条の規定による指示を行つた場合において当該事業者がその指示に従わないとき、その他同条に規定する違反行為を取りやめさせるため、又は同条に規定する違反行為が再び行われることを防止するため必要があると認めるときは、内閣総理大臣に対し、この法律の規定に従い適当な措置をとるべきことを求めることができる。

**Article 8 (1)** A prefectural governor may, in cases where the Relevant Entrepreneur does not comply with the direction issued under the provisions of the preceding Article, or in cases when a prefectural governor finds it necessary in order to put an end to any violation as prescribed in said Article, or to prevent the reoccurrence of such violation as prescribed in said Article, request the Prime Minister to take appropriate measures in accordance with the provisions of this Act.

2 前項の規定による請求があつたときは、内閣総理大臣は、当該違反行為について講じた措置を当該都道府県知事に通知するものとする。

**(2)** The Prime Minister shall, when requested under the provisions of the preceding paragraph, notify said prefectural governor of the measures which the Prime Minister has taken with respect to said violation.

(報告の徴収及び立入検査等)

(Collection of Reports and Inspections, etc.)

第九条 内閣総理大臣は、第六条の規定による命令を行うため必要があると認めるときは、当該事業者若しくはその者とその事業に関して関係のある事業者に対し、その業務若しくは財産に関して報告をさせ、若しくは帳簿書類その他の物件の提出を命じ、又はその職員に、当該事業者若しくはその者とその事業に関して関係のある事業者の事務所、事業所その他その事業を行う場所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

**Article 9 (1)** When the Prime Minister finds an order under the provisions of

Article 6 necessary, the Prime Minister may have the relevant Entrepreneur or other Entrepreneurs who have a business relationship with the relevant Entrepreneur report on their business or property or order them to submit books and documents and other materials, or may have officials enter offices or other places of business of the relevant Entrepreneur, or of other Entrepreneurs who have a business relationship with the relevant Entrepreneur, inspect their books and documents and other materials, or ask questions of the persons concerned.

2 都道府県知事は、第七条の規定による指示又は前条第一項の規定による請求を行うため必要があると認めるときは、当該事業者若しくはその者とその事業に関して関係のある事業者に対し景品類若しくは表示に関する報告をさせ、若しくは帳簿書類その他の物件の提出を命じ、又はその職員に、当該事業者若しくはその者とその事業に関して関係のある事業者の事務所、事業所その他その事業を行う場所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

(2) When a prefectural governor finds direction under the provisions of Article 7 or a request under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article necessary, the prefectural governor may have the relevant Entrepreneur or other Entrepreneurs who have a business relationship with the relevant Entrepreneur report on the Premiums or the Representations, or order them to submit books and documents and other materials, or may have officials enter offices or other places of business of the relevant Entrepreneur, or of other Entrepreneurs who have a business relationship with the relevant Entrepreneur, inspect books and documents and other materials, or ask questions of the persons concerned.

3 前項の規定により立入検査又をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) The officials who conduct on-site inspections or ask questions pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry their identification cards and present them to the relevant persons.

4 第一項又は第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority under the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(適格消費者団体の差止請求権)

(Right of Qualified Consumer Organizations to Demand an Injunction)

第十条 消費者契約法（平成十二年法律第六十一号）第二条第四項に規定する適格消費者団体は、事業者が、不特定かつ多数の一般消費者に対して次の各号に掲げる行為を現に行い又は行うおそれがあるときは、当該事業者に対し、当該行為の停止若しくは予防又は当該行為が当該各号に規定する表示をしたものである旨の周知その他の当該行為の停止若しくは予防に必要な措置をとることを請求することができる。

Article 10 When an Entrepreneur actually commits or is likely to commit any of the acts listed in the following items in relation to a number of unspecified general consumers, a qualified consumer organization prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Consumer Contract Act (Act No. 61 of 2000) may demand that the Relevant Entrepreneur stop or prevent said act, make it known that said act is the Representation prescribed in these items or take other necessary measures to stop or prevent said act:

一 商品又は役務の品質、規格その他の内容について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも著しく優良であると誤認される表示をすること。

(i) A Representation by which the quality, standard or any other particular relating to the content of goods or services could be misperceived as being much better than it actually is, or much better than those of other Entrepreneurs who supply the same kind of or similar goods or services as those supplied by the relevant Entrepreneur; or

二 商品又は役務の価格その他の取引条件について、実際のもの又は当該事業者と同種若しくは類似の商品若しくは役務を供給している他の事業者に係るものよりも取引の相手方に著しく有利であると誤認される表示をすること。

(ii) A Representation by which price or any other trade terms of goods or services will be misunderstood to be much more favorable to the general consumers than the actual one or than those of other Entrepreneurs who supply the same kind of or similar goods or services as those supplied by the relevant Entrepreneur.

(協定又は規約)

(Agreement or Rules)

第十一条 事業者又は事業者団体は、内閣府令で定めるところにより、景品類又は表示に関する事項について、内閣総理大臣及び公正取引委員会の認定を受けて、不当な顧客の誘引を防止し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択及び事業者間の公正な競争を確保するための協定又は規約を締結し、又は設定することができる。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 11 (1) An Entrepreneur or a Trade Association may, upon obtaining authorization from the Prime Minister and the Fair Trade Commission pursuant to Cabinet Office Ordinance, with respect to the matters relevant to Premiums or Representations, conclude or establish an agreement or rules, aiming at the prevention of unjust inducement of customers and securing general consumers' voluntary and rational choice-making and fair competition between Entrepreneurs. The same shall apply in the event alterations thereof are attempted to be made.

2 内閣総理大臣及び公正取引委員会は、前項の協定又は規約が次の各号のいずれにも適合すると認める場合でなければ、同項の認定をしてはならない。



- (2) Unless the Prime Minister and the Fair Trade Commission finds that an agreement or a rule under the preceding paragraph meets the criteria set out in all of the following items, the Prime Minister and the Fair Trade Commission must not grant authorization under said paragraph:
- 一 不当な顧客の誘引を防止し、一般消費者による自主的かつ合理的な選択及び事業者間の公正な競争を確保するために適切なものであること。
  - (i) That it is appropriate to prevent unjust inducement of customers and to secure general consumers' voluntary and rational choice-making and fair competition between Entrepreneurs;
    - 二 一般消費者及び関連事業者の利益を不当に害するおそれがないこと。
  - (ii) That it is not likely to impede unreasonably the interests of general consumers or the related Entrepreneur;
    - 三 不当に差別的でないこと。
  - (iii) That it is not unjustly discriminatory; and
    - 四 当該協定若しくは規約に参加し、又は当該協定若しくは規約から脱退することを不当に制限しないこと。
  - (iv) That it does not unreasonably restrict the participation in or withdrawal from the agreement or rule.
- 3 内閣総理大臣及び公正取引委員会は、第一項の認定を受けた協定又は規約が前項各号のいずれかに適合するものでなくなつたと認めるときは、当該認定を取り消さなければならない。
- (3) The Prime Minister and the Fair Trade Commission, when he/she or it finds that the agreement or rule as authorized under paragraph (1) no longer meets any of the items of the preceding paragraph, shall revoke said authorization.
- 4 内閣総理大臣及び公正取引委員会は、第一項又は前項の規定による処分をしたときは、内閣府令で定めるところにより、告示しなければならない。
- (4) In cases where the Prime Minister and the Fair Trade Commission has made a disposition under the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph, they must make public notice thereof pursuant to the provision of Cabinet Office Ordinance.
- 5 私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）第七条第一項及び第二項（同法第八条の二第二項及び第二十条第二項において準用する場合を含む。）、第八条の二第一項及び第三項、第二十条第一項、第七十条の十三第一項並びに第七十四条の規定は、第一項の認定を受けた協定又は規約及びこれらに基づいてする事業者又は事業者団体の行為には、適用しない。
- (5) The provisions of Article 7, paragraphs (1) and (2) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947) (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-2, paragraph (2) and Article 20, paragraph (2) of said Act), Article 8-2, paragraphs (1) and (3), Article 20, paragraph (1), Article 70-13, paragraph (1) and Article 74 of said Act shall not apply to the agreement or rule that has

been authorized under paragraph (1), or to such acts of Entrepreneurs or a Trade Association as have been done in accordance therewith.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第十二条 内閣総理大臣は、この法律による権限（政令で定めるものを除く。）を消費者庁長官に委任する。

Article 12 (1) The Prime Minister shall delegate authority under this Act (excluding the authority specified by Cabinet Order) to the Secretary General of the Consumer Affairs Agency.

2 消費者庁長官は、政令で定めるところにより、前項の規定により委任された権限の一部を公正取引委員会に委任することができる。

(2) The Secretary General of the Consumer Affairs Agency may delegate part of the authority as delegated under the provisions of the preceding paragraph to the Fair Trade Commission.

3 公正取引委員会は、前項の規定により委任された権限を行使したときは、速やかに、その結果について消費者庁長官に報告するものとする。

(3) The Fair Trade Commission shall, when it has exercised the authority delegated thereto under the provisions of the preceding paragraph, report the result thereof to the Secretary General of the Consumer Affairs Authority promptly.

(内閣府令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Ordinance)

第十三条 この法律に定めるもののほか、この法律を実施するため必要な事項は、内閣府令で定める。

Article 13 In addition to what is provided for in this Act, any matters necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Office Ordinance.

(協議)

(Consultation)

第十四条 内閣総理大臣は、第十一条第一項及び第四項並びに前条に規定する内閣府令（同条に規定する内閣府令にあつては、第十一条第一項の協定又は規約について定めるものに限る。）を定めようとするときは、あらかじめ、公正取引委員会に協議しなければならない。

Article 14 The Prime Minister must, when intending to specify Cabinet Office Ordinance as prescribed in Article 11, paragraphs (1) and (4) and the preceding Article (with regard to Cabinet Office Ordinance prescribed in the preceding Article, limited to one that specifies the agreement or rule under Article 11, paragraph (1)), consult with the Fair Trade Commission in advance.

(罰則)

(Penal Provisions)

第十五条 第六条の規定による命令に違反した者は、二年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 15 (1) Any person who has violated an order issued under the provisions of Article 6 shall be punished by imprisonment with required labor for not more than two years or by a fine of not more than three million yen.

2 前項の罪を犯した者には、情状により、懲役及び罰金を併科することができる。

(2) Imprisonment with required labor and a fine may be cumulatively imposed on a person who has committed a crime set forth in the preceding paragraph, in light of the circumstances.

第十六条 第九条第一項の規定による報告若しくは物件の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは虚偽の物件の提出をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者は、一年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 16 Any person who has failed to submit a report or item or submitted a false report or item, or refused, obstructed or evaded inspection, or failed to answer or made false answers to the questions as provided in Article 9, paragraph (1), shall be punished by imprisonment with required labor for not more than one year or by a fine of not more than three million yen:

第十七条 第九条第二項の規定による報告若しくは物件の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは虚偽の物件の提出をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 17 Any person who has failed to submit a report or an item, or submitted a false report or item, or refused, obstructed or evaded inspection, or failed to answer or made false answers to the questions, as provided in Article 9, paragraph (1), shall be punished by a fine of not more than five hundred thousand yen.

第十八条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務又は財産に関して、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、当該各号に定める罰金刑を科する。

Article 18 (1) When a representative of a corporation, or an agent, an employee, or any other worker in the service of a corporation or of an individual has, with regard to the business or property of said corporation or individual, committed a violation stipulated in the following items, not only the offender but also said corporation or said individual shall be punished by the fine as prescribed in the respective items.

一 第十五条第一項 三億円以下の罰金刑

(i) Article 15, paragraph (1): a fine of not more than three hundred million yen;  
or

二 第十六条又は前条 各本条の罰金刑

(ii) Article 16 or the preceding Article: a fine as prescribed in the respective Articles.

2 法人でない団体の代表者、管理人、代理人、使用人その他の従業者がその団体の業務又は財産に関して、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その団体に対しても、当該各号に定める罰金刑を科する。

(2) Where a representative, a manager, an agent, an employee, or any other worker in a service of an organization without judicial personality has, with regard to the business or property of said organization, committed a violation stipulated in the following items, not only the offender, but also said organization shall be punished by a fine as prescribed in the respective items:

一 第十五条第一項 三億円以下の罰金刑

(i) Article 15, paragraph (1): a fine of not more than three hundred million yen;  
or

二 第十六条又は前条 各本条の罰金刑

(ii) Article 16 or the preceding Article: a fine as prescribed in the respective Articles.

3 前項の場合においては、代表者又は管理人が、その訴訟行為につきその団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の訴訟行為に関する刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定を準用する。

(3) In the case of the preceding paragraph, the representative or manager shall represent said organization in respect of procedural actions and the provisions of the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948) which are applicable to procedural actions where a corporation is the accused or the suspect shall apply *mutatis mutandis*.

第十九条 第十五条第一項の違反があつた場合においては、その違反の計画を知り、その防止に必要な措置を講ぜず、又はその違反行為を知り、その是正に必要な措置を講じなかつた当該法人（当該法人で事業者団体に該当するものを除く。）の代表者に対しても、同項の罰金刑を科する。

Article 19 In the case of a violation of Article 15, paragraph (1), the fine as prescribed in said paragraph shall also be imposed on the representative of the corporation concerned (excluding those which fall under a Trade Association) who has failed to take necessary measures to prevent such violation despite the knowledge of a plan to commit such violation, or who has failed to take necessary measures to rectify such violation despite the knowledge of such violation.

第二十条 第十五条第一項の違反があつた場合においては、その違反の計画を知り、その防止に必要な措置を講ぜず、又はその違反行為を知り、その是正に必要な措置を講じなかつた当該事業者団体の理事その他の役員若しくは管理人又はその構成事業者（事業者の利益のためにする行為を行う役員、従業員、代理人その他の者が構成事業者である場合には、当該事業者を含む。）に対しても、それぞれ同項の罰金刑を科する。

Article 20 (1) In the case of violation of Article 15, paragraph (1), the fine as prescribed in said paragraph shall also be imposed on a director or any other officer or a manager of the Trade Association concerned or its constituent Entrepreneurs (in the case where the officer, employee, agent, or any other person who has done the act for the benefit of an Entrepreneur was a constituent Entrepreneur, said Entrepreneur shall be included) who has failed to take necessary measures to prevent such violation despite the knowledge of a plan to commit such violation or who has failed to take necessary measures to rectify such violation despite knowledge of such violation.

2 前項の規定は、同項に規定する事業者団体の理事その他の役員若しくは管理人又はその構成事業者が法人その他の団体である場合においては、当該団体の理事その他の役員又は管理人に、これを適用する。

(2) Where a director or any other officer or a manager of the Trade Association concerned or its constituent Entrepreneurs as provided for in the preceding paragraph is a corporation or any other organization, the provisions of said paragraph shall apply to a director or any other officer or a manager of said organization.

#### 附 則 [抄]

#### Supplementary Provisions [Extract]

1 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、次項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the day on which three months have elapsed since the date of promulgation; provided, however, that the provisions of the following paragraph shall come into effect as of the date of promulgation.

2 第二条若しくは第四条第三号の規定による指定又は第三条の規定による制限若しくは禁止に係る公聴会は、この法律の施行の日前においても、行なうことができる。

(2) A hearing with respect to the designation under the provisions of Article 2 or Article 4, item (iii) or the limitation or prohibition under the provisions of Article 3 may be held before the date on which this Act comes into effect.

#### 附 則 [昭和四十七年五月三十日法律第四十四号]

#### Supplementary Provisions [Act No. 44 of May 30, 1972]

この法律は、昭和四十七年十月一日から施行する。

This Act shall come into effect as of October 1, 1972.

**附 則** 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date on which the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) comes into effect.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions Pertaining to Consultation, etc.)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Where, before this Act comes into effect, a consultation or other request was filed with a council or other organization adopting a council system to the effect that procedures for hearings or the granting of an opportunity for explanation prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act, or other procedures equivalent to the procedures for giving a statement of opinions should be taken, the provisions then in force shall remain applicable with regard to the procedures for adverse dispositions pertaining to the consultation or request, notwithstanding the provisions of the relevant laws revised by this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 For the purpose of applying penal provisions to acts committed before this Act comes into effect, the provisions then in force shall remain applicable.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正

後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings or hearing meetings held pursuant to the provisions of laws before this Act comes into effect (excluding those pertaining to adverse dispositions) or procedures thereof shall be deemed to have been held or conducted pursuant to the corresponding provisions of the relevant laws revised by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 In addition to what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 [平成十一年七月十六日法律第八十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in each of the following items shall come into effect as of the date specified in the respective items:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The provisions in Article 1 for revision to add five Articles, a Section heading, two Subsections and Subsection headings following Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of said Act (limited to the part pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)), the provisions in Article 40 for revising Paragraph (9) and Paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the

Natural Parks Act (limited to the part pertaining to paragraph (10) of the Supplementary Provisions), the provisions of Article 244 (excluding the part pertaining to the provisions for revising Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the part pertaining to the provisions for revising Article 6, Article 8 and Article 17 of the Municipal Merger Act), as well as the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60 paragraph (4) and paragraph (5), Article 73, Article 77, Article 157 paragraph (4) through paragraph (6), Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation

(国等の事務)

(Affairs of the National Government, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 In addition to what is provided for in the respective laws prior to revision by this Act, the affairs of the national government, other local governments and other public entities that were managed or executed by local government organs in accordance with laws or Cabinet Orders based thereon before this Act comes into effect (referred to in Article 161 of the Supplementary Provisions as "affairs of the national government") shall, after this Act comes into effect, be handled by local governments as the affairs of said local governments in accordance with laws or Cabinet Orders based thereon.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) When applying the respective revised laws after the date on



which this Act comes into effect, excluding those specified in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions or in the provisions concerning transitional measures in the respective revised laws (including orders based thereon), dispositions of permission, and other actions taken pursuant to the provisions of the respective laws prior to the revision before this Act comes into effect (or, in the case of the provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, said provisions; the same shall apply hereinafter in this Article and in Article 163 of the Supplementary Provisions) (hereinafter in this Article referred to as "Dispositions and Other Actions") or applications for permission, etc., and other actions already taken pursuant to the provisions of the respective laws prior to the revision at the time when this Act comes into effect (hereinafter in this Article referred to as "Applications and Other Actions") for which the person who is to conduct administrative affairs pertaining to these actions changes to a different person on the date on which this Act comes into effect, shall be deemed to be Dispositions and Other Actions, or Applications and Other Actions, taken pursuant to the corresponding provisions of the respective revised laws.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) If matters for which reports, notifications, submissions and other procedures were required to be made to national or local government organs under the provisions of the respective laws prior to the revision before this Act comes into effect, but for which those procedures were not carried out before the date on which this Act comes into effect, are matters for which reports, notifications, submissions and other procedures are required to be made to the corresponding organs of national or local governments under the corresponding provisions of the respective revised laws, except for matters to which other provisions of this Act and Cabinet Orders based thereon apply, it shall be deemed that the procedures for those matters have not been carried out, and the provisions of the respective laws revised by this Act shall apply thereto.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについて

の同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であった行政庁とする。

Article 161 (1) Appeals under the Administrative Appeals Act concerning dispositions pertaining to affairs of the national government, etc., that were implemented before the date of coming into force by an administrative agency (hereafter in this Article referred to as "Administrative Agency Ordering the Disposition") which had a higher administrative agency as prescribed in said Act (hereafter in this Article referred to as "Higher Administrative Agency") before the date of coming into force, shall be subject to the provisions of the Administrative Appeals Act by deeming said Administrative Agency Ordering the Disposition as having a Higher Administrative Agency even after the date of coming into force. In this case, the administrative agency deemed to be the Higher Administrative Agency of said Administrative Agency Ordering the Disposition shall be the administrative agency that was the Higher Administrative Agency of said Administrative Agency Ordering the Disposition before the date of coming into force.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In cases falling under the preceding paragraph, when the administrative agency that shall be deemed to be the Higher Administrative Agency is a local government organ, the affairs to be handled by said organ under the provisions of the Administrative Appeals Act shall be Item 1 statutory entrusted functions as prescribed in Article 2 paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Concerning fees required to be paid under the provisions of the respective laws prior to the revision by this Act (including orders based thereon) before the date of coming into effect, except as otherwise provided in this Act and Cabinet Orders based thereon, the provisions then in force shall remain applicable.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 When applying penal provisions to acts committed before this Act comes into effect, the provisions then in force shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) In addition to what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary upon the coming into effect of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be prescribed by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Necessary matters concerning application of the provisions of Article 18, Article 51 and Article 184 of the Supplementary Provisions shall be prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Effort shall be made to avoid, as far as possible, creating additional functions as Item 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act, and those listed in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act and those indicated in Cabinet Orders based on said Act shall be subjected to review and appropriately revised at suitable times, from the viewpoint of promoting decentralization.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 To enable local governments to execute their affairs and projects autonomously and independently, the government, while taking account of trends in financial circumstances, shall review means of enhancing and securing local tax revenues in accordance with the distribution of roles between

the national and local governments, and shall take necessary measures based on the results thereof.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 To enable local governments to execute their affairs and projects autonomously and independently, the government, while taking account of trends in financial circumstances, shall review means of enhancing and securing local tax revenues in accordance with the distribution of roles between the national and local governments, and shall take necessary measures based on the results thereof.

附 則 [平成十二年五月十九日法律第七十六号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 76 of May 19, 2000] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年一月六日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from January 6, 2001.

附 則 [平成十五年五月二十三日法律第四十五号]

**Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 23, 2003]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。ただし、第四条の改正規定、第五条第一項の改正規定及び第六条第一項の改正規定並びに第九条の二の改正規定（「第四条」を「第四条第一項」に改める部分に限る。）並びに次条の規定は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day on which one month has passed since the date of promulgation; provided, however, that the provisions for revising Article 5, paragraph (1), the provisions for revising Article 6, paragraph (1), and the provisions for revising Article 9-2 (limited to the part for revising "Article 4" to "Article 4, paragraph (1)"), as well as the provisions of the following Article shall come into effect as of the day on which six months have passed since the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正後の不当景品類及び不当表示防止法（以下「新法」という。）第四条の規定は、前条ただし書に規定する規定の施行後にした表示について適用し、同条ただし書に規定する規定の施行前にした表示については、なお従前の例による。

Article 2 The provisions of Article 4 of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations revised by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") shall apply to the Representation made after the provisions set forth in the proviso to the preceding Article come into effect, and with regard to the Representation made before the provisions set forth in the proviso to said Article come into effect, the provisions then in force shall remain applicable.

第三条 新法第六条第二項及び第八条第一項の規定は、この法律の施行後に公正取引委員会がした排除命令について適用し、この法律の施行前に公正取引委員会がした排除命令については、なお従前の例による。

Article 3 The provisions of Article 6, paragraph (2) and Article 8, paragraph (1) of the New Act shall apply to a cease and desist order issued by the Fair Trade Commission after this Act comes into effect, and with regard to a cease and desist order issued by the Fair Trade Commission before this Act comes into effect, the provisions then in force shall remain applicable.

第四条 新法第九条の二の規定は、この法律の施行前に既になくなっている行為については、適用しない。

Article 4 The provisions of Article 9-2 of the New Act shall not apply to an act that has ceased to exist before this Act comes into effect.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 In addition to what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十七年四月二十七日法律第三十五号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 35 of April 27, 2005] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定め

る日から施行する。

**Article 1** This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(不当景品類及び不当表示防止法の一部改正に伴う経過措置)

**(Transitional Measures upon Partial Revision to the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations)**

**第二十二条** 施行日前に前条の規定による改正前の不当景品類及び不当表示防止法第六条第一項に規定する違反行為について行政手続法（平成五年法律第八十八号）第三十条の規定による通知又は前条の規定による改正前の不当景品類及び不当表示防止法第七条第一項の規定により適用される旧法第五十条第二項の規定による審判開始決定書の謄本の送達があった場合においては、当該違反行為に係る排除命令の手続及び審判手続に関しては、前条の規定による改正後の不当景品類及び不当表示防止法及び新法の規定にかかわらず、なお従前の例による。

**Article 22** Where, in relation to the violation prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations prior to the revision under the provisions of the preceding Article, prior to the date of coming into effect, notice has been given pursuant to the provisions of Article 30 of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) or a transcript of a written decision of commencement of hearing has been served pursuant to the provisions of Article 50, paragraph (2) of the Former Act as applied pursuant to Article 7, paragraph (1) of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations prior to the revision under the provisions of the preceding Article, the provisions then in force shall remain applicable with regard to the procedure for a cease and desist order and the hearing procedure relating to said violation, notwithstanding the provisions of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations revised under the provisions of the preceding Article and of the New Act.

**附 則** 〔平成二十年五月二日法律第二十九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 29 of May 2, 2008] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、平成二十一年四月一日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of April 1, 2009.

**附 則** 〔平成二十一年六月五日法律第四十九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 49 of June 5, 2009] [Extract]**

(施行期日)

(Effective date)

第一条 この法律は、消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date on which the Act Establishing the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) comes into effect; provided, however, that the provisions listed in each of the following items shall come into effect as of the date specified in the respective items.

一 附則第九条の規定 この法律の公布の日

(i) the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of this Act.

(不当景品類及び不当表示防止法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Revision to the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations)

第六条 第十二条の規定による改正前の不当景品類及び不当表示防止法（以下この条において「旧景品表示法」という。）第五条第一項又は第十二条第一項若しくは第四項の規定により発せられた公正取引委員会規則は、第十二条の規定による改正後の不当景品類及び不当表示防止法（以下この条において「新景品表示法」という。）第五条第一項又は第十一条第一項若しくは第四項の規定により発せられた内閣府設置法第七条第三項の内閣府令としての効力を有するものとする。

Article 6 (1) The Rules of the Fair Trade Commission issued pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) or Article 12, paragraph (1) or paragraph (4) of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations prior to the revision under the provisions of Article 12 (hereinafter referred to as the "Former Act" in this Act) shall have the effect of Cabinet Office Ordinance under Article 7, paragraph (3) of the Act for Establishment of the Cabinet Office, issued pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) or paragraph (4) of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations revised by the provisions of Article 12 (hereinafter referred to as the "New Act" in this Article).

2 施行日前に公正取引委員会がした旧景品表示法第三条の規定による制限又は禁止は、施行日に内閣総理大臣がした新景品表示法第三条の規定による制限又は禁止とみなす。

(2) The limitation or prohibition imposed by the Fair Trade Commission under the provisions of Article 3 of the Former Act prior to the date of coming into effect shall be deemed to be the limitation or prohibition imposed by the Prime Minister pursuant to the provisions of Article 3 of the New Act as of the date of coming into effect.

3 新景品表示法第六条の規定は、施行日前にされた旧景品表示法第三条の規定による制限若しくは禁止又は旧景品表示法第四条第一項の規定に違反する行為についても適

用があるものとする。ただし、施行日前に旧景品表示法第六条第一項の規定による命令がされた場合における当該命令及び当該命令に係る違反行為に関する私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）の規定の適用並びに当該命令についての不服の申立てについては、なお従前の例による。

(3) The provisions of Article 6 of the New Act shall be applicable to the limitation or prohibition under the provisions of Article 3 of the Former Act or the violation of the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Former Act, which took place prior to the date of coming into effect; provided, however, that with regard to an order issued under the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Former Act prior to the date of coming into effect, and to the application to such order of the provisions of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947), as well as an appeal against such order, the provisions then in force shall remain applicable.

4 この法律の施行の際現に旧景品表示法第十二条第一項の規定により認定を受けている協定又は規約は、施行日に新景品表示法第十一条第一項の規定により内閣総理大臣及び公正取引委員会の認定を受けた協定又は規約とみなす。

(4) Any agreement or rule authorized pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Former Act at the time when this Act comes into effect shall be deemed to be an agreement or rule authorized by the Prime Minister and the Fair Trade Commission pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) of the New Act as of the date of coming into effect.

5 施行日前に旧景品表示法第十二条第一項又は第三項の規定により公正取引委員会がした処分についての不服の申立てについては、なお従前の例による。

(5) With regard to an appeal against a disposition made by the Fair Trade Commission pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1) or paragraph (3) of the Former Act prior to the date of coming into effect, the provisions then in force shall remain applicable.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第八条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 When applying penal provisions to acts committed before this Act comes into effect and to acts committed after this Act comes into effect in cases where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)



第九条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 9 In addition to what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.